

1Jn

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ
愛する-者たちよ ない すべての 霊を 信じてはならない むしろ 見分けなさい その
[G0027](#) [G3361](#) [G3956](#) [G4151](#) [G4100](#) [G0235](#) [G1381](#) [G3588](#)
- πνεύματα, εἰ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται
霊を それが その その 神から-出た-ものか あるか なぜなら 多くの 偽預言者たちが
[G4151](#) [G1487](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3754](#) [G4183](#) [G5578](#)
- ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.
出て行ったからである その その 世に
[G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#)

愛する者たちよ。すべての霊を信じることはしないで、それらの霊が神から出たものであるかどうか、ためしなさい。多くのにせ預言者が世に出てきているからである。

- 2 Ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ Πνεῦμα τοῦ Θεοῦ: πᾶν πνεῦμα
これによって このことによって 見分ける その 神の-御霊を 神の 神の すべて その-霊が
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4151](#)
- ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ
その 告白するなら イエス キリストが 肉体の-中に 肉体の 来られたと それは その
[G3739](#) [G3670](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#)
- Θεοῦ ἐστίν;
神から-出た-ものである ある
[G2316](#) [G1510](#)

あなたがたは、こうして神の霊を知るのである。すなわち、イエス・キリストが肉体をとってこられたことを告白する霊は、すべて神から出ているものであり、

- 3 καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν, <χριστὸν ἐν
そして すべて その-霊が その ない 告白し その イエスを キリストが 肉体の-中に
[G2532](#) [G3956](#) [G4151](#) [G3739](#) [G3361](#) [G3670](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1722](#)
- σαρκὶ ἐληλυθότα> ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἐστίν. καὶ τοῦτό ἐστίν
肉体の 来られたと それは その 神から-出た-ものではない ない ない そして これが である
[G4561](#) [G2064](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3778](#) [G1510](#)
- τὸ τοῦ ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν
その その 反キリストの-霊である それを 聞いていた そのことを 来ると そして 今
[G3588](#) [G3588](#) [G0500](#) [G3739](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3568](#)
- ἐν τῷ κόσμῳ ἐστίν ἤδη.
その その 世の-中に あるのである すでに
[G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G2235](#)

イエスを告白しない霊は、すべて神から出ているものではない。これは、反キリストの霊である。あなたがたは、それが来るとかねて聞いていたが、今やすでに世にきている。

4 Ἰμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε
 あなたがたは その その 神から-出た-者である ある 小さな-子よ そして 打ち勝った
[G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G5040](#) [G2532](#) [G3528](#)

αὐτούς, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν
 彼らに なぜなら より-大きい-方である である その あなたがたの-中におられる-方は
[G0846](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1722](#)

ὑμῖν, ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.
 あなたがたの中に よりも その その その 世に-いる-者より
[G4771](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#)

子たちよ。あなたがたは神から出た者であって、彼らにうち勝ったのである。あなたがたのうちにいますのは、世にある者よりも大いなる者なのである。

5 αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν; διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ
 彼らは その その 世から-出た-者である ある それゆえ そのために その その
[G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2889](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#) [G1537](#) [G3588](#)

κόσμου λαλοῦσιν, καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.
 世からのものを 語り そして その 世は 彼らに 耳を-傾ける
[G2889](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2889](#) [G0846](#) [G0191](#)

彼らは世から出たものである。だから、彼らは世のことを語り、世も彼らの言うことを聞くのである。

6 ἡμεῖς ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν. ὁ γινώσκων τὸν Θεόν,
 私たちは その その 神から-出た-者である ある その 知る-者は その 神を
[G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἀκούει ἡμῶν. ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, οὐκ ἀκούει
 耳を-傾ける 私たちに その ない ない その その 神から-出た-者は ない 耳を-傾け
[G0191](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G0191](#)

ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας
 私たちに これによって このことによって 知る その 真理の-霊と 真理の 真理の
[G1473](#) [G1537](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0225](#)

καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.
 そして その 迷いの-霊を 迷いの 迷いの
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4106](#)

しかし、わたしたちは神から出たものである。神を知っている者は、わたしたちの言うことを聞き、神から出ない者は、わたしたちの言うことを聞かない。これによって、わたしたちは、真理の霊と迷いの霊との区別を知るのである。

7 Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους; ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ
 愛する-者たちよ 愛し合おう 互いに なぜなら その 愛は その その
[G0027](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1537](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἐστίν; καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν, ἐκ τοῦ
 神から-出た-ものである ある そして すべて その 愛する-者は その その
[G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1537](#) [G3588](#)

Θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν Θεόν.
 神から-生まれたのであり 生まれたのであり そして 知っている その 神を
[G2316](#) [G1080](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#)

愛する者たちよ。わたしたちは互に愛し合おうではないか。愛は、神から出たものなのである。すべて愛する者は、神から生れた者であって、神を知っている。

8 ὁ μὴ ἀγαπῶν, οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν; ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν.
 その ない 愛さ- ない 知ら その 神を なぜなら その 神は 愛である である
[G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#) [G1510](#)

愛さない者は、神を知らない。神は愛である。

- 9 ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν
これによって このことによって 現れた その 神の-愛が 神の 神の 私たちの-中に
[G1722](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)
- ἡμῖν, ὅτι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, τὸν μονογενῆ, ἀπέσταλκεν ὁ
私たちの中に すなわち その 御子を 彼の その 独り子を 遣わして下さった その
[G1473](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3439](#) [G0649](#) [G3588](#)
- Θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.
神が その その 世に そうすれば 生きようになる 彼を-通して 彼を通して
[G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2443](#) [G2198](#) [G1223](#) [G0846](#)

神はそのひとり子を世につかわし、彼によってわたしたちを生きようにして下さった。それによって、わたしたちに対する神の愛が明らかにされたのである。

- 10 ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς
これによって このことによって ある その 愛が ない そのことを 私たちが
[G1722](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3756](#) [G3754](#) [G1473](#)
- ἠγαπήκαμεν τὸν Θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ
愛したからでは その 神を むしろ そのことを 彼が 愛して下さった 私たちを そして
[G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3754](#) [G0846](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἀπέστειλεν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ, ἰλασμόν περὶ τῶν
遣わして下さった その 御子を 彼の なだめの-供え物として 私たちの-ための 私たちの
[G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2434](#) [G4012](#) [G3588](#)
- ἁμαρτιῶν ἡμῶν.
罪の 私たちの
[G0266](#) [G1473](#)

わたしたちが神を愛したのではなく、神がわたしたちを愛して下さって、わたしたちの罪のためにあがないの供え物として、御子をおつかわしになった。ここに愛がある。

- 11 Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ
愛する-者たちよ もし このように その 神が 愛して下さったのだから 私たちを また
[G0027](#) [G1487](#) [G3779](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.
私たちも 義務がある 互いに 愛し合う
[G1473](#) [G3784](#) [G0240](#) [G0025](#)

愛する者たちよ。神がこのようにわたしたちを愛して下さったのであるから、わたしたちも互に愛し合うべきである。

- 12 Θεὸν οὐδείς πώποτε θεάεται; ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ Θεὸς
神を だれも いまだ 見たことがない もし 愛し合うなら 互いに その 神は
[G2316](#) [G3762](#) [G4455](#) [G2300](#) [G1437](#) [G0025](#) [G0240](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη
私たちの-中に 私たちの中に とどまり そして その 愛は 彼の 完全になっている
[G1722](#) [G1473](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0846](#) [G5048](#)
- «ἐν ἡμῖν» ἐστίν.
私たちの-中に 私たちの中に ある
[G1722](#) [G1473](#) [G1510](#)

神を見た者は、まだひとりもいない。もしわたしたちが互に愛し合うなら、神はわたしたちのうちにいまし、神の愛がわたしたちのうちに全うされるのである。

13 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν, καὶ
 これによって このことによって 知る そのことを 彼の-中に 彼の中に とどまり また
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἐν ἡμῖν, ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ
 彼も 私たちの-中に 私たちの中に なぜなら その その 御霊から 彼の
[G0846](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#)

δέδωκεν ἡμῖν.
 与えてくださったからである 私たちに
[G1325](#) [G1473](#)

神が御霊をわたしたちに賜ったことによって、わたしたちが神におり、神がわたしたちにいますことを知る。

14 καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν, ὅτι ὁ Πατήρ
 そして 私たちは 見た そして 証しする そのことを その 父が
[G2532](#) [G1473](#) [G2300](#) [G2532](#) [G3140](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3962](#)

ἀπέσταλκεν τὸν Υἱὸν Σωτῆρα τοῦ κόσμου.
 遣わしてくださった その 御子を 救い主として その 世の
[G0649](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4990](#) [G3588](#) [G2889](#)

わたしたちは、父が御子を世の救主としておつかわしになったのを見て、そのあかしをするのである。

15 ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς (Χριστός) ἐστὶν ὁ
 その-人が もし 告白するなら そのことを イエスが キリストが であると その
[G3739](#) [G1437](#) [G3670](#) [G3754](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1510](#) [G3588](#)

Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ
 神の-子であると 神の 神の その 神が その人の-中に その人の中に とどまり また
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#)

αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.
 その人も その その 神の-中に
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#)

もし人が、イエスを神の子と告白すれば、神はその人のうちにいまし、その人は神のうちにいるのである。

16 καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει
 そして 私たちは 知った そして 信じた その 愛を それを 持っておられる
[G2532](#) [G1473](#) [G1097](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3739](#) [G2192](#)

ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ
 その 神が 私たちの-中に 私たちの中に その 神は 愛である である そして その
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0026](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ Θεῷ μένει, καὶ ὁ Θεὸς
 とどまる-者は その その 愛の-中に その その 神の-中に とどまり また その 神も
[G3306](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἐν αὐτῷ μένει.
 その人の-中に その人の中に とどまる
[G1722](#) [G0846](#) [G3306](#)

わたしたちは、神がわたしたちに対して持っておられる愛を知り、かつ信じている。神は愛である。愛のうちにいる者は、神におり、神も彼にいます。

17 Ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα
 これによって このことによって 完全になっている その 愛が 共に 私たちと そうすれば
[G1722](#) [G3778](#) [G5048](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2443](#)

παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς
 確信を 持つようになる その その 裁きの-日に 裁きの 裁きの なぜなら ちょうど
[G3954](#) [G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2920](#) [G3754](#) [G2531](#)

ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τοῦτῳ.
 かの-方が あるように また 私たちも あるからである この この 世に-おいて この
[G1565](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3778](#)

わたしたちもこの世にあって彼のように生きているので、さばきの日に確信を持って立つことができる。そのことによつて、愛がわたしたちに全うされているのである。

18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει
 恐れは ない ない その その 愛の-中に むしろ その 完全な 愛は 外に 投げ出す
[G5401](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5046](#) [G0026](#) [G1854](#) [G0906](#)

τὸν φόβον; ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει; ὁ δὲ φοβούμενος,
 その 恐れを なぜなら その 恐れは 罰を 伴うからである その しかし 恐れる-者は
[G3588](#) [G5401](#) [G3754](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2851](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5399](#)

οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.
 ない 完全になってい その その 愛の-中に
[G3756](#) [G5048](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0026](#)

愛には恐れがない。完全な愛は恐れをとり除く。恐れには懲らしめが伴い、かつ恐れる者には、愛が全うされていないからである。

19 Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.
 私たちが-愛するのは 愛する なぜなら 彼が 先に 愛してくださったからである 私たちを
[G1473](#) [G0025](#) [G3754](#) [G0846](#) [G4413](#) [G0025](#) [G1473](#)

わたしたちが愛し合うのは、神がまずわたしたちを愛して下さったからである。

20 ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι Ἀγαπῶ τὸν Θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν
 もし だれかが 言うなら そのことを 愛していると その 神を そして その 兄弟を
[G1437](#) [G5100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#)

αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν; ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν
 自分の 憎んでいるなら 偽り者である である なぜなら-その なぜなら ない 愛さ- その
[G0846](#) [G3404](#) [G5583](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#)

ἀδελφὸν αὐτοῦ, ὃν ἑώρακεν, τὸν Θεὸν, ὃν οὐχ ἑώρακεν, οὐ
 兄弟を 自分の それを 見たのに その 神を それを 見てない 見たことがないのに ない
[G0080](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3756](#)

δύναται ἀγαπᾶν.
 でき 愛することが
[G1410](#) [G0025](#)

「神を愛している」と言いながら兄弟を憎む者は、偽り者である。現に見ている兄弟を愛さない者は、目に見えない神を愛することはできない。

21 καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν
 そして この その 戒めを 持っている 彼から 彼から すなわち その 愛する-者は
[G2532](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1785](#) [G2192](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0025](#)

τὸν Θεόν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.
 その 神を 愛するべきである また その 兄弟をも 自分の
[G3588](#) [G2316](#) [G0025](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

神を愛する者は、兄弟をも愛すべきである。この戒めを、わたしたちは神から授かっている。